SOBRE LA CORRECTA ORTOGRAFIA DEL NOMBRE GENERICO FLEBOTOMUS (DIPT. PSYCH.)

Por FRANCISCO BIAGI F., Med. (del
Depto. de Parasitología Esc. de Medicina,
U.N.A.M.)

Flebotomus Rondani 1840, género de pequeños dípteros hematófagos pertenecientes a la familia Psychodidae, frecuentemente es escrito **Phlebotomus**. Deseamos opinar sobre la aplicación de las Reglas Internacionales de la Nomenclatura Zoológica a este respecto. Para ello, transcribiremos de diversas fuentes (4 y 7) y discutiremos, los artículos de dichas Reglas que tengan relación con el problema. Obvio es que, perteneciendo los **Flebotomus** al Reino Animal, para su nomenclatura debemos sujetarnos a las mencionadas Reglas Internacionales.

Art. 19. La ortografía original de un nombre, debe ser conservada, a menos que exista un error de transcripción, de ortografía o de tipografía.

La Comisión Internacional en París, en 1948 (4) añadió a este artículo la recomendación de que: para determinar la evidencia de un error, debe ser puesta particular atención en el contenido del libro o artículo en el cual el nombre fué publicado por primera vez.

Originalmente, Rondani escribió **Flebotomus** (con F) (5). En los dos trabajos de Rondani sobre este tema, excepto en una ocasión en que apareció **Hebotomus** (6) por un claro error tipográfico, siempre apareció **Flebotomus**, incluso dentro del texto (2). Esto señala la intención del autor, e indica que no se trata de un error de transcripción ni de tipografía.

Ahora bien, algunos autores, imaginando que se trata de un error de ortografía, pensaron que, de acuerdo con el Art. 19, debía de corregirse y escribirse **Phlebotomus**. El primero en hacer esto fué Agassiz (1); después,

más bien por costumbre, esta grafía ha tenido gran difusión. Hay que hacer notar que, cuando Agassiz hizo la modificación, la nomenclatura zoológica era aún bastante imprecisa y no se habían tomado acuerdos de carácter internacional.

Respecto a la formación de los nombres científicos, las Reglas Internacionales de la Nomenclatura Zoológica dicen:

Art. 3. Los nombres científicos de los animales, pueden ser palabras tomadas del latín ó latinizadas ó consideradas y tratadas como tales en caso de que no sean de origen clásico.

Rondani no especifica de dónde tomó la palabra, lo cual, según la recomendación de la Comisión Internacional en París (1948) antes citada, pudiera bastar para que se respetara la ortografía original (ver Opinión N° 34 de la Comisión Internacional de la Nomenclatura Zoológica (7).

Sin embargo, podemos añadir lo siguiente: Rondani, como los de su época, escribía en latín, por lo tanto sabía la ortografía de la palabra latina PHLEBOTOMUS. Y nunca usó esta grafía en sus escritos. Es evidente (2) que Rondani quiso tomar la palabra italiana FLEBOTOMO, y considerándola y tratándola como latina, escribió: **Flebotomus**.

Según el Art. 3 antes transcrito, Rondani estaba en libertad de tomar una palabra del latín, o bien, una palabra del idioma italiano, y considerarla y tratarla como latina agregando la terminación US, a fin de ponerla en forma adecuada para ser el nombre de un género (ver Art. 8); independientemente de que esa palabra tuviera origen secundario en raíces latinas y éstas a su vez lo tuvieran en raíces griegas.

El artículo 8 dice:

Art. 8. El nombre genérico debe ser una palabra, simple o compuesta, escrita con letra inicial mayúscula y empleada como un sustantivo en nominativo singular.

Y entre las Recomendaciones adjuntas a este artículo, la N° 10 dice que los nombres genéricos pueden ser palabras tomadas de idiomas no clásicos.

Y respecto a la ortografía de los nombres construídos con palabras tomadas de idiomas no clásicos, se puntualiza lo siguiente:

Art. 20. Al formar nombres derivados de lenguajes en los que se usa el alfabeto latino, la ortografía exacta, incluyendo los signos diacríticos, debe ser conservada.

Finalmente, no puede decirse que la grafía **Flebotomus** haya caído en desuso, pues además de que hay un buen número de autores que así escriben, esta grafía aparece en el "Nomenclator Zoologicus" de S. A. Neave (The Zoological Society of London, 1939), y es la que se usa, por ejemplo, en el United States National Museum (8) y en el American Museum of Natural History (3).

Conclusión.—Según las Reglas Internacionales de la Nomenclatura Zoológica, **Flebotomus** Rondani 1840 (Diptera, Psychodidae) debe escribirse con **F** y no con **Ph**.

BIBLIOGRAFIA

1. Agassiz, L.—Nomenclatoris Zoologici Index Universalis. 1846.
2. Barretto, M. P.—Uma questao de nomenclatura: Phlebotomus ou Flebotomus? Fol. Clin. Biol. 16 (2): 199-202. 1950.
3. Curran, C. H.—The families and genera of North-American Diptera. 512 pp. Ballou Press, N. York. 1934.
4. Mayr, E., Linsley, E. G. and Usinger, R. L.—Methods and principles of sistematic zoology. McGraw-Hill Book Co. N. York. 1953.
5. Rondani, C.—Sopra una specie di Insetto Dittero. Memoria prima per servire alla ditterologia italiana, pp. 1-16. 1840.
6. Rondani, C.—Italici generis Hebotomus Rnd. ex insectis dipteris: fragmentum septimum ad inserviendam dipterologiam italicam. Ann. Soc. Entomol. France. 2 Ser. 1:263-267. 1843.
7. Schenk, E. T. and McMasters, J. H.—Procedure in taxonomy. Stanford University Press. California. 2^a Ed., 1948.
8. Stone, A.—Comunicación personal. Carta 15-X-53.